DOCUMENTO HISTÓRICO DESCLASIFICADO // TRADUCCIÓN OFICIAL AL ESPAÑOL

Memorándum de William J. Jorden del Consejo de Seguridad Nacional al Asistente del Presidente (Kissinger)

Título original en inglés: *Memorandum From William J. Jorden of the National Security Council Staff to the President's Assistant for National Security Affairs (Kissinger)*

Identificador Archival:	frus:frus1969-76v21/d358
Agencia Emisora Original:	NSC / Casa Blanca
Fecha del Documento Original:	1973-09-17
Colección / Serie:	FRUS 1969–1976, vol. XXI: Chile, 1969–1973
Fuente de la Traducción:	guest:rpa-web
Fecha de Registro / Traducción:	2026-11-27

Síntesis Documental: *Washington. Source: National Archives, Nixon Presidential Materials, NSC Files, Box 777, Country Files, Latin America, Chile 73–. Secret. Sent for urgent action. A handwritten notation on the first page reads, "OBE." Another handwritten note at the end of the memorandum reads, "Kennedy concurs." Sent under a September 17 covering memorandum to Scowcroft, in which Jorden stated, "Because of the implications [this] might have on the Hill and for Henry's confirmation, I believe you will want to draw this to his personal attention and get his reaction." (Ibid.)*

--- [PÁGINA 1] --- DESCLASIFICADO / OFICIAL ARCHIVO GOBIERNO DE ESTADOS UNIDOS COLECCIÓN HISTÓRICA DE CHILE

DESCLASIFICADO // SECRETO

Memorando de William J. Jorden, del personal del Consejo de Seguridad Nacional, al asistente del presidente para Asuntos de Seguridad Nacional (Kissinger) Identificador de archivo: frus:frus1969-76v21/d358

Agencia Emisora: Consejo de Seguridad Nacional / Casa Blanca

Fecha del documento: 17/09/1973

Colección / Serie: FRUS 1969–1976, vol. XXI: Chile, 1969-1973

Nota de Archivo: Washington. Source: National Archives, Nixon Presidential Materials, NSC Files, Box 777, Country Files, Latin America, Chile 73–. Secret. Sent for urgent action. A handwritten notation on the first page reads, "OBE." Another handwritten note at the end of the memorandum reads, "Kennedy concurs." Sent under a September 17 covering memorandum to Scowcroft, in which Jorden stated, "Because of the implications [this] might have on the Hill and for Henry's confirmation, I believe you will want to draw this to his personal attention and get his reaction." (Ibid.)

El Departamento de Estado ha enviado el borrador adjunto del telegrama dirigido a Santiago para su aprobación por parte del Consejo de Seguridad Nacional. Abarca dos temas: el reconocimiento y una solicitud chilena de equipo militar (cascos y bengalas).

En cuanto al reconocimiento, se da instrucción a nuestro embajador para que comunique a la Junta que responderemos afirmativamente a su nota sobre la continuación de las relaciones «en los próximos días». Se señala que las consideraciones nacionales e internacionales hacen que este breve retraso sea «muy aconsejable en el interés general del nuevo Gobierno de

Chile, así como en el nuestro».

On the military request (for 2,000 flares for nighttime Air Force operations and for 1,000 steel helmets and liners), it states that we should avoid any possible public identification with military operations in Chile at this moment while some fighting is going on. It argues it would be better for both Chile and us if the Chileans could get this equipment from Brazil or Argentina. If it is not available from those sources, we will reconsider the request “on an urgent basis.” Moreover, State doubts that the supplies mentioned are essential to Chilean military success.

Nuestra Embajada en Santiago considera que las bengalas son importantes para el éxito de la Fuerza Aérea de Chile en las operaciones nocturnas de los próximos días. El embajador Davis también señala que el nuevo régimen está operando bajo una gran presión y está «contando con sus amigos en este momento». Cree que una reacción negativa por nuestra parte podría tener graves repercusiones y «marcar un patrón de actitudes» que deberíamos estar dispuestos a evitar asumiendo ciertos riesgos.

Part of State’s thinking on the possible effects of sending military supplies and having the fact exposed publicly is that it might influence thinking on the Hill, produce outraged speeches and possibly influence Senate action on your confirmation. I would think the effect would be minimal, but you are the best judge. In part, the decision may rest on what you were asked this morning and what you told the Committee. Would our decision to go ahead and send modest supplies be something that should be discussed with Congressional sources first? If you indicated our intention was to move very slowly in Chile, then we probably should not act immediately. But if not, I see no real problems with moving ahead.

Es importante establecer un patrón de cooperación y confianza con los nuevos líderes de Chile. A menos que se vean perjudicados otros intereses (como se ha indicado anteriormente), sugiero que volvamos a Santiago con una oferta para satisfacer una modesta petición militar, suponiendo que

Chile Desclasificado — Portal de Divulgación Periodística Página 1 de 2

--- [PÁGINA 2] --- DESCLASIFICADO / OFICIAL ARCHIVO GOBIERNO DE ESTADOS UNIDOS COLECCIÓN HISTÓRICA DE CHILE

tomar las medidas necesarias para minimizar la publicidad prematura. En cuanto a la cuestión del reconocimiento, el enfoque sugerido parece acertado, pero yo recomendaría que no esperáramos más de «unos pocos días».

Aprobar el enfoque sobre el reconocimiento, pero proporcionemos los suministros solicitados.

Chile Desclasificado — Portal de Divulgación Periodística Página 2 de 2